Юлия Вейсберг

Julia Weissberg

Op. 13

СКАЗОЧКА

EIN MÄRCHEN

(FINGERHÜTCHEN)

для оркестра

für Orchester

Переложение для фортепиано в 4 руки

Für Klavier 4 Händich übertragen

МУЗСЕКТОР ГОСИЗДАТА
MUSIKSEKTION DES STAATSVERLAGES
МОСКВА * MOSKAU * ВЕНА

УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗД-ВО
UNIVERSAL EDITION A. G.
WIEN * ЛЕЙПЦИГ * LEIPZIG

М. Г. № 9661—8 л.

1 9 3 0

U. E. 9279

Ц. 2 р.

СКАЗОЧКА („НАПЕРСТОЧЕК“)

Бедный горбун-корзинщик, по прозванию „Наперсточек“, презираемый людьми за его безобразие, попал однажды вечером в лес и заснул у „Холма Эльфов“. Ночью слетелись эльфы и завели песенку про луну: „Тихо челн плывет серебристый“,—но на этом дело у них и стало.

Проснувшийся горбун подсказал им продолжение: „без руля в лазури чистой“. Обрадованные эльфы подхватили песню и стали просить нечаянного помощника показаться им; пораженные его уродством, они решили из благодарности исцелить его и, произнеся заклинания, разлетелись.

Настало утро, взошло солнце; горбун проснулся, вспомнил случившееся, в тревоге подбежал к ручью—и увидел, что горб его исчез, и он стал строен и красив. Радостно благословил он тот час, когда заснул у „Холма Эльфов“.

(По стихотворению К. Ф. Мейера „Наперсточек“).

EIN MARCHEN („FINGERHÜTCHEN“)

Ein armer buckliger Korbflechter, „Fingerhütchen“ genannt, wurde wegen seiner Hässlichkeit von allen Leuten verachtet. Eines Abends befand er sich im Walde und schlief ermüdet am „Elfenhügel“ ein. In der Nacht schwebten die Elfen hernieder und stimmten ein Lied vom Monde an: „Silberfähre gleitet leise“...

Weiter wollte es aber nicht gehen. Der Bucklige erwachte und flüsterte ihnen die Fortsetzung zu: „Ohne Ruder, ohne Gleise“. Da sangen die erfreuten Elfen ihr Lied zu Ende und wollten dann den unverhofften Hilfeträger schauen. Sie waren überrascht von seiner Missgestalt und beschlossen ihn aus Dankbarkeit zu heilen. Sie sagten Zaubersprüche her und flogen von dannen. Das Morgenrot kam, die Sonne erglänzte und der Krüppel erwachte; in Verwirrung lief er zum Bach und wurde seiner Heilung gewahr: der Buckel war verschwunden, Fingerhütchen schmuck und schlank geworden. Voller Freude segnete er die Stunde seines Schlummers am Elfenhügel.

(Hach einem Gedichte von K. F. Meyer „Fingerhütchen“).

Юлия Вейсберг

Julia Weissberg

Op. 13

СКАЗОЧКА

EIN MÄRCHEN

(FINGERHÜTCHEN)

для оркестра

für Orchester

Переложение для фортепиано в 4 руки
К. Чернова

Für Klavier 4 Händich übertragen
von K. Tschernow

Собственность издателей
Eigentum der Verleger

УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
UNIVERSAL EDITION A. G.
ВЕНА. WIEN. LEIPZIG.

1930

МУЗСЕКТОР ГОСИЗДАТА
MUSIKSEKTION d. STAATSVERLAGES
МОСКВА. MOSKAU.

Моему сыну Всеволоду.

Сказочка.

Симфоническая картина для оркестра.

Secondo.

Муз. ЮЛИИ ВЕЙСБЕРГ. Соч. 13

Moderato. м.м. ♩ = 88

Piano.

p

1

tr

2 *sempre dolce*

p

3

cresc.

p dolce *sf* *sf*

Musiksektion d. Staatsverlages. № 9561

Märchen.

Tondichtung fur Orchester.

Primo.

Musik von JULIE WEISSBERG. Op13

Moderato. M.M. ♩ = 88

Piano.

p

1

espress.

p espress.

espress.

sf

2

sempre dolce

p espress.

espress.

3

mp

cresc.

Secondo.

Tranquillo. ♩ = 120.

4

tremolo
p dolce

5

6

m.d.

p
marcato

mp

7

p

4 *Tranquillo.* ♩ = 120

p dolce

5

espress.

6

tr *tr* *tr* *tr*

tr *tr*

7

p *leggiero*

Secondo.

8

p espress.

9

cresc.

p

mp

Meno mosso.

10

marcato

pp dolce

espress.

p

marcato

dim. sfp

rit.

11 **Scherzando.** ♪♪. = 104.

p leggiero

8

mp

9

cresc.

espress.

p

Meno mosso.

10

decresc.

p

pp leggiero

tr

pp

rit.

Scherzando. ♪♪. = 104.

11

sf pp

Secondo.

Leggiero.

12

pp

mf marcato

marcato

13

mf

p

leggiero

ben marcato

14

mf

cresc.

15

marcato

p

Leggiero.

12

p

13

mf marcato

p

14

pp

pp

p

15

p cresc.

sfz

Secondo.

16 *marcato*

cresc.

mp

17

pp

pp

18

dim.

p

marcato

staccato leggiero

sf p

sf staccato

pp leggiero sempre

dimin.

pp

Secondo.

19 Tranquillo

Più mosso agitato

ppp

mf

marcato

p cresc. poco

Tranquillo

20

ff espressivo

21 Piu mosso.

mp cresc.

f cresc.

cresc. rall.

Primo.

19 **Tranquillo** — **Più mosso agitato**

mp espress. dolce — *mf*

p — *f* — *pp*

mf marcato

Tranquillo

20

p graziosso — *e* — *tr*

marcato

Più mosso.

21

poco rit. — *cresc.* — *mp* — *cresc.* — *f marcato*

cresc. — *cresc.* — *rall.*

Secondo.

Grazioso espressivo ♩.= 132

22

p

mf

Piu mosso.

23

pp scherzando

staccato

leggiero

24

mp

p

mf *cresc.*

f

22 **Grazioso espressivo.** ♩.= 182

p cantabile

marcato

Più mosso.

23

p scherzando

leggiero

sempre staccato

24

p sempre leggiero

tr

cresc.

cresc.

Secondo.

25 Meno mosso.

mf *espress.*

Più mosso

f

sostenuto

mf *espress.*

p *rall.*

pp

26 Più mosso, scherzando poco agitato. ♩.= 184

p

sf

27

sf

28

f *marcato*

mf *cresc.*

f

Meno mosso.

25

p

Più mosso.

f

sostenuto

tr

tr

p

26 Più mosso, scherzando. ♩.=184

rall.

p dolce

poco agitato

mf

27

2 3 1

tr

28

mf

f

poco allarg

Secondo.

29 **Meno mosso.** ♩= 132

cresc. molto

marcato

p

f

30 **Sostenuto.** ♩= 66

f marcato

ff

Più mosso.

31

dimin.

p

32

dimin.

pp

morendo

Meno mosso. ♩.=132

29

f *f cresc.* *marcato*

Sostenuto. ♩=66

30

cresc. molto *f* *marcato*

ff *dimin.*

31 Più mosso.

p *leggiero*

dimin. *sf pp* *morendo*

32

Secondo.

Poco meno mosso.

p dolce

33

sempre dimin.

poco riten.

ppp

34

Maestoso. ♩ = 66

marcato

ff

mf espress.

ff

cantabile

marcato

mf

mp

35

cresc. poco a poco

p dolce

ff

Poco meno mosso

p dolce

espress.

33 *poco riten.*

p espress.

legatissimo

dolce

dimin.

pp

Maestoso. ♩=66

34

ff

mf

ff

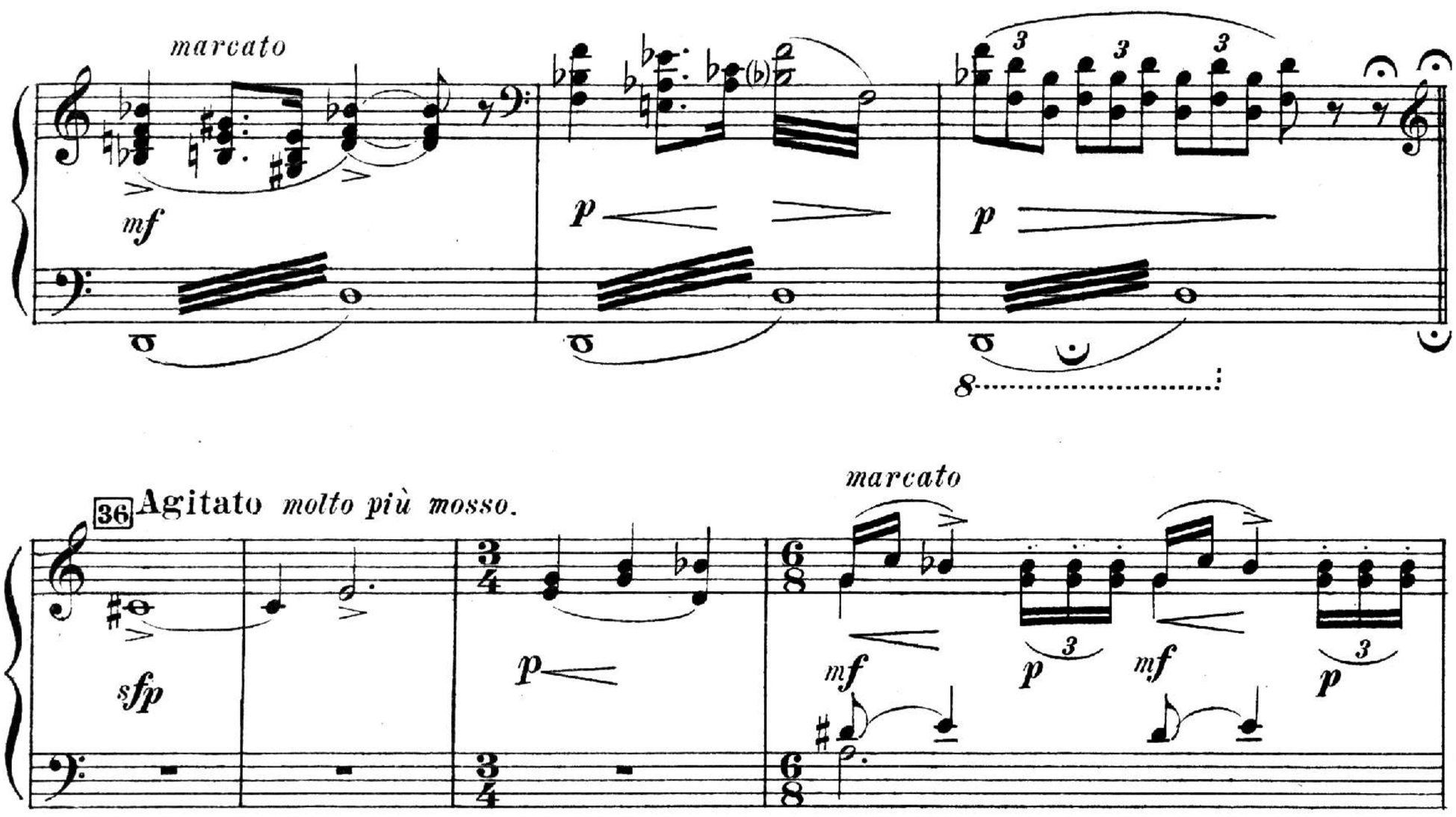
mf

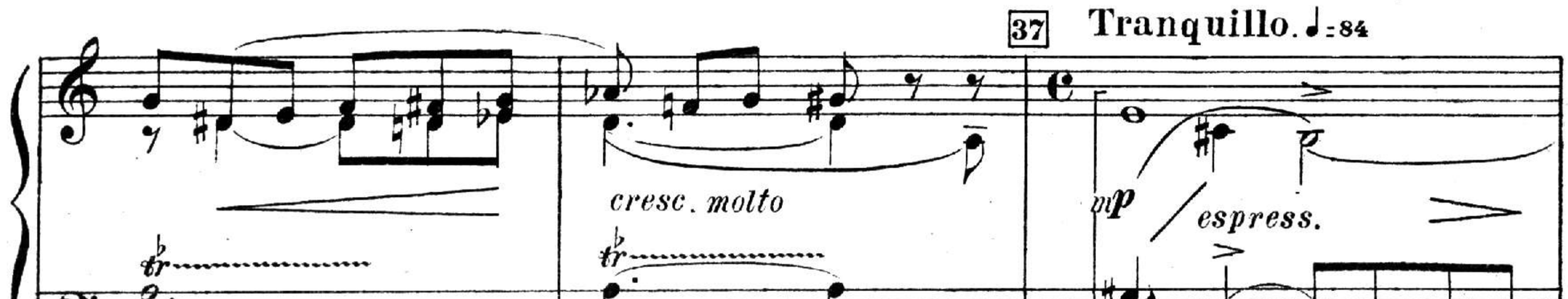
35

p

molto cresc.

ff


marcato
mf
p
p
8
36 Agitato molto più mosso.
marcato
sfp
p
mf
p
mf
p
37 Tranquillo. ♩=84
cresc. molto
pp
espress.


3

p *poco cresc.*

lr

36 **Agitato.** *molto più mosso.*

mf *sf* *p*

mf *cresc. molto*

Tranquillo. ♩= 84

37

mp

Secondo.

Piu mosso.

38

p *cresc.*

mp *marcato*

cresc. molto

poco rit.

f *cresc.*

39 *a tempo*

f

cresc. e *stringendo*

Meno mosso.

p

40 **Tranquillo.**

f espress. *cresc.*

8 marcato

38 Più mosso.

tr

p marcato

tr

cresc.

p

cresc.

39 a tempo

poco rit.

f

cresc. e string.

sf mf espress.

più f

Meno mosso.

40 Tranquillo.

mf espress.

cresc.

Secondo.

accelerando

mf poco a poco cresc. molto

Maestoso. ♩=76.

41

ff marcato

8

42

ff

marcatissimo

sfz

8

Maestoso. ♩= 76.

accelerando

poco a poco cresc. molto

ff marcato

ff sempre

cresc. poco a poco

cresc.

U.E. 2878
Москва. Главлит №А-27637 Тир. 300 экз.
м. 9661 г
Нотопечатня Гиза Колпачн. 13

МАКСИМИЛИАН ШТЕЙНБЕРГ
WERKE von MAXIMILIAN STEINBERG

Op. 1. Четыре романса для высокого голоса и ф.-п.
1. Зачарованный грот (К. Бальмонт)
2. Я ждал тебя (А. Апухтин)
3. Фиалка
4. Колыбельная (К. Бальмонт)

» 2. Вариации для оркестра (G-dur)
» 3. Первая симфония для орк. (D-dur)
» 4. «Русалка», музыка к стихотворению М. Лермонтова, для орк., сопрано соло и женск. хора
» 5. Первый квартет для 2-х скрипок, альта и виолонч. (A-dur)
» 6. Четыре романса на́ слова К. Бальмонта для выс. гол. и ф.-п.
1. Лесные травы
2. Последний луч
3. Золотая звезда
4. Позабытое

» 7. Прелюдия для орк. (памяти Н. А. Римского-Корсакова).
» 8. Вторая симфония для орк. (b-moll)
» 9. Драматическая фантазия для оркестра
» 10. «Метаморфозы», музыкально-мимический триптих по Овидию, сценарий Л. Бакста и М. Штейнберга, для оркестра
» 11. Вступление к драме Метерлинка «Принцесса Мален» для орк. и женск. хора
» 12. «Небо и земля», драматическая поэма для шести голосов соло и оркестра. Текст В. Бельского
» 13. Памятники древне-русского музык. творчества. Страстная седьмица древних распевов, для большого смеш. хора a cappella
» 14. Четыре песни на слова Рабиндраната-Тагора для выс. гол. и ф.-п. или мал. оркестра
1. Я беречь буду свежесть травы
2. Я не знаю покоя
3. Когда она прошла
4. Зачем ты сидишь там

» 15. «Девушка и путник», три песни на слова Р. Тагора для меццо-сопр. и ф.-п.
» 16. Второй квартет для 2-х скрипок, альта и виолончели (C-dur)
» 17. «Из персидской поэзии», 5 песен для выс. гол. и ф.-п.
1. Когда печален я (Джелаледдин Румий)
2. Твое дыхание (» »)
3. Ушла ты (» »)
4. Ту тайну дивную (Омар Хейям)
5. Нам говорят, что в кущах рая (Омар Хейям)

Транскрипции для оркестра:
1. Фил. Эм. Бах. Концерт, для малого оркестра (D-dur)
2. Иог. Себ. Бах. Чаконна из 2-ой партиты, для большого орк. (d-moll)
3. Иог. Э. Гальяр. Соната, для мал. оркестра (G-dur)

Op. 1. Vier Lieder f. hohe Stimme u. Klavier
1. Die verzauberte Grotte (K. Balmont)
2. Ich harrte dein (A. Apuchtin)
3. Das Veilchen
4. Schlummerlied (K. Balmont)

» 2. Variationen f. Orchester (G-dur)
» 3. Symphonie № 1, f. Orchester (D-dur)
» 4. «Die Wassernixe.» Musik zu der Dichtung von M. Lermontow, f. Orchester, Sopran solo und Frauenchor (text russisch)
» 5. Quatuor № 1, f. 2 Violinen, Viola u. Cello (A-dur)
» 6. Vier Lieder f. hohe Stimme u. Klavier. Text von K. Balmont
1. Waldeskräuter
2. Der letzte Strahl
3. Der goldene Stern
4. Vergessene Zeit

» 7. Praeludium, f. Orchester (dem Andenken von N. Rimsky-Korsakow gewidmet)
» 8. Symphonie № 2, f. Orchester (b-moll)
» 9. Dramatische Fantasie f. Orchester
» 10. Les Métamorphoses. Scènes Choréographiques d'après Ovide, f. Orchester
» 11. Introduction au drame de M. Maeterlinck «La princesse Maleine», f. Orchester u. Frauenchor
» 12. «Himmel und Erde». Dramatische Dichtung für 6 Solostimmen und Orchester. Text von W. Bielsky (russ., deutsch, engl.).
» 13. La Semaine de la Passion (Karwoche). Vieux chants réligieux russes, für gemischten Chor (a cappella) [Text russ., lateinisch u. englisch]
» 14. Vier Lieder nach Texten von Rabindranath Tagore, f. hohe Stimme u. Klavier od. klein. Orch.
1. Ich will hegen das duftige Gras
2. Keine Ruh und kein Frieden
3. Als sie vorüberging
4. O sage, was sitz'st du

» 15. «Das Mädchen und der Wanderer». 3 Lieder nach Texten von Rabindranath Tagore, f. Mezzo-Sopran u. Klavier
» 16. Quatuor № 2, f. 2 Violinen, Viola u. Cello (C-dur)
» 17. «Aus der Persischen Poesie». 5 Lieder, f. hohe Stimme u. Klavier
1. Wenn ich mich traurig fühl (Dschelaleddin Rumi)
2. Möcht deinen Atem (»)
3. Verlassen (»)
4. Mein wunderbar Geheimniss (Omar Chaijam)
5. Man sagt uns, dass im Paradiese (»)

Bearbeitungen für Orchester:
Ph. Em. Bach, Konzert, f. kleines Orchester (D-dur)
Joh. Seb. Bach, Chaconne aus der 2-ten Partite, f. gr. Orchester (d-moll)
Joh. E. Galliard, Sonate, f. kleines Orchester (G-dur)

МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЕКТОР ГОСУДАРСТВЕННОГО ИЗДАТЕЛЬСТВА МОСКВА
SECTION MUSICALE DES EDITIONS D'ETAT MOSCOU